2026/1946

19.8.2026

PREKLAD

Dohoda medzi Európskou úniou a Džibutskou republikou o štatúte ozbrojených síl pod vedením Európskej únie v Džibutskej republike v rámci operácie Európskej únie v oblasti námornej bezpečnosti na zachovanie slobody plavby v súvislosti s krízou v Červenom mori (EUNAVFOR ASPIDES)

EURÓPSKA ÚNIA,

na jednej strane a

DŽIBUTSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Džibutsko“ alebo „hostiteľský štát“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „strany“,

ZNEPOKOJENÉ obnovenými útokmi na obchodné plavidlá a komerčné plavidlá a zdôrazňujúce dôležitosť uplatňovania práv a slobôd plavby plavidiel všetkých štátov v Červenom mori vrátane obchodných plavidiel a komerčných plavidiel, ktoré prechádzajú cez prieliv Báb el-Mandeb, v súlade s medzinárodným právom,

BERÚC DO ÚVAHY:

— rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2624 (2022) a č. 2722 (2024),

— Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve, uzavretý 10. decembra 1982 v Montego Bay,

— rozhodnutie Rady (SZBP) 2024/583 z 8. februára 2024 o operácii Európskej únie v oblasti námornej bezpečnosti na zachovanie slobody plavby v súvislosti s krízou v Červenom mori (EUNAVFOR ASPIDES) ([1]),

— list Džibutskej republiky z 12. marca 2024, v ktorom prijíma najmä to, že operáciu EUNAVFOR ASPIDES možno nasadiť v Džibutsku na účely zabezpečenia podpory, ktorú potrebuje,

— skutočnosť, že touto dohodou nie sú dotknuté práva a povinnosti strán podľa iných medzinárodných dohôd a iných nástrojov, ktorými sa zriaďujú medzinárodné súdy a tribunály, vrátane Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Táto dohoda sa uplatňuje na ozbrojené sily pod vedením Európskej únie a ich personál.

2. Táto dohoda sa uplatňuje len na území hostiteľského štátu vrátane jeho vnútorných vôd a pobrežných morí a vzdušného priestoru.

([1]) Ú. v. EÚ L, 2024/583, 12.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/583/oj.

3. Na účely tejto dohody:

a) „ozbrojené sily pod vedením Európskej únie“ alebo „EUNAVFOR“ sú vojenský hlavný štáb Európskej únie a národné kontingenty, ktoré prispievajú k operácii, ich plavidlá, lietadlá, vybavenie a dopravné prostriedky;

b) „operácia“ je príprava, zriadenie, vykonávanie a podpora operácie Európskej únie v oblasti námornej bezpečnosti na zachovanie slobody plavby v súvislosti s krízou v Červenom mori (EUNAVFOR ASPIDES) zriadenej Európskou úniou rozhodnutím (SZBP) 2024/583;

c) „veliteľ operácie“ je veliteľ operácie;

d) „veliteľ ozbrojených síl Európskej únie“ je veliteľ na mieste operácie;

e) „vojenský hlavný štáb Európskej únie“ je vojenský hlavný štáb podliehajúci vojenským veliteľom Európskej únie, ktorí vykonávajú vojenské velenie alebo kontrolu operácie, a jeho zložky bez ohľadu na ich sídlo;

f) „národné kontingenty“ sú jednotky, plavidlá a lietadlá, ako aj zložky patriace členským štátom Európskej únie a iným štátom, ktoré sa zúčastňujú operácie;

g) „personál operácie EUNAVFOR“ je civilný a vojenský personál pridelený operácii EUNAVFOR, ako aj personál nasadený na účely prípravy operácie a personál vykonávajúci misiu pre vysielajúci štát alebo inštitúciu Európskej únie v rámci operácie na území hostiteľského štátu s výnimkou personálu zamestnaného miestne a personálu zamestnaného medzinárodnými obchodnými spoločnosťami;

h) „miestny personál“ je personál pozostávajúci zo štátnych príslušníkov hostiteľského štátu alebo z osôb s trvalým bydliskom v hostiteľskom štáte;

i) „zariadenia“ sú všetky priestory, ubytovanie a pozemok potrebný pre operáciu EUNAVFOR a jej personál;

j) „vysielajúci štát“ je štát poskytujúci operácii EUNAVFOR národný kontingent;

k) „vody“ sú vnútorné vody a pobrežné moria hostiteľského štátu, ako aj vzdušný priestor nad týmito vodami;

l) „úradná korešpondencia“ je všetka korešpondencia týkajúca sa operácie a jej funkcií.

Článok 2

Všeobecné ustanovenia

1. Operácia EUNAVFOR a jej personál dodržiava zákony a predpisy hostiteľského štátu a zdrží sa konania alebo činnosti, ktorá sa nezlučuje s cieľmi operácie.

2. Operácia EUNAVFOR v predstihu a pravidelne informuje vládu hostiteľského štátu o počte členov svojho personálu, ktorý prechádza cez územie hostiteľského štátu alebo ktorý je na tomto území prítomný, ako aj o totožnosti plavidiel, lietadiel a jednotiek operujúcich vo vodách alebo plávajúcich do prístavov hostiteľského štátu.

3. Akékoľvek plány na nasadenie alebo návštevu štátnych príslušníkov tretieho štátu, ktorý sa zúčastňuje na operácii, v Džibutsku sa vopred oznámia verbálnou nótou Džibutsku s cieľom získať jeho povolenie. Ak Džibutsko do pätnástich (15) dní od prijatia takéhoto oznámenia nepredloží písomnú námietku, nasadenie alebo návšteva dotknutých štátnych príslušníkov tretieho štátu sa považuje za povolenú orgánmi Džibutska.

Článok 3

Identifikácia

1. Členovia personálu operácie EUNAVFOR prítomní na pevninskom území hostiteľského štátu majú pri sebe nepretržite pas alebo vojenský preukaz totožnosti.

2. Vozidlá, lietadlá, plavidlá a iné dopravné prostriedky operácie EUNAVFOR sa označia identifikačným označením operácie EUNAVFOR alebo jej poznávacími značkami, s ktorými sú príslušné orgány hostiteľského štátu vopred oboznámené.

3. Operácia EUNAVFOR má právo na vyvesenie vlajky Európskej únie a označenia, ako napr. vojenské insígnie, hodnosti a oficiálne znaky, na zariadeniach, vozidlách a iných dopravných prostriedkoch. Uniformy personálu operácie EUNAVFOR sú zreteľne označené znakom operácie EUNAVFOR.

4. Národné vlajky alebo insígnie národných kontingentov tvoriacich súčasť operácie sa môžu vyvesiť na zariadeniach operácie EUNAVFOR alebo umiestniť na jej vozidlách a iných dopravných prostriedkoch, ako aj na jej uniformách v súlade s rozhodnutím veliteľa ozbrojených síl Európskej únie.

Článok 4

Prekračovanie hraníc a pohyb na území hostiteľského štátu

1. Členovia personálu operácie EUNAVFOR vstupujú na územie hostiteľského štátu len po predložení platného pasu a pri prvom vstupe, s výnimkou posádok plavidiel a lietadiel operácie EUNAVFOR, po predložení individuálneho alebo kolektívneho rozkazu, ktorý vydala operácia EUNAVFOR. Pri vstupe na územie hostiteľského štátu, pri výstupe z tohto územia alebo na tomto území sú členovia personálu vyňatí spod kontrol súvisiacich s prisťahovaleckými postupmi a od colných kontrol. Posádky plavidiel a lietadiel operácie EUNAVFOR sú vyňaté spod príslušných vízových pravidiel.

2. Členovia personálu operácie EUNAVFOR nepodliehajú príslušným pravidlám hostiteľského štátu, ktoré upravujú registráciu a kontrolu cudzincov, nie je však oprávnený na získanie trvalého pobytu alebo bydliska na území hostiteľského štátu.

3. Hostiteľskému štátu sa na informatívne účely poskytuje všeobecný zoznam zdrojov operácie EUNAVFOR vstupujúcich na jeho územie.

Tieto zdroje sú označené identifikačným označením operácie EUNAVFOR. Operácia EUNAVFOR je vyňatá spod povinnosti predkladania akýchkoľvek iných colných dokladov, ako aj spod akýchkoľvek kontrol.

4. Členovia personálu operácie EUNAVFOR môžu viesť motorové vozidlá, riadiť plavidlá a lietadlá na území hostiteľského štátu pod podmienkou, že majú platný príslušný národný, medzinárodný alebo vojenský vodičský preukaz, oprávnenie na riadenie lodí alebo lietadiel vydaný jedným z vysielajúcich členských štátov.

5. Na účely operácie hostiteľský štát zaručí operácii EUNAVFOR a jej personálu slobodu pohybu a slobodu cestovania na svojom území vrátane vôd a vzdušného priestoru. Sloboda pohybu v pobrežných moriach hostiteľského štátu zahŕňa predovšetkým zastavovanie a kotvenie.

6. Na operačné účely môže operácia EUNAVFOR vykonávať vo vodách spúšťanie, pristávanie alebo nalodenie lietadla alebo vojenského výstroja.

7. Operácia EUNAVFOR a dopravné prostriedky, ktoré si prenajíma, môžu na operačné účely používať verejné komunikácie, mosty, trajekty, letiská a prístavy bez daní a podobných poplatkov. Operácia EUNAVFOR nie je oslobodená od kompenzačných finančných príspevkov za služby, ktoré sa jej poskytnú na jej žiadosť.

8. Džibutská republika povoľuje operácii EUNAVFOR prístup k zahraničným vojenským zariadeniam v Džibutsku a ich využívanie na nasadenie maximálne desiatich (10) osôb.

Operácia EUNAVFOR verbálnou nótou oznámi Džibutsku počet členov personálu, ktorých nasadzuje do uvedených vojenských zariadení k 1. januáru 2026, a to do maximálneho počtu uvedeného v prvom pododseku.

V prípade výnimočných okolností uznaných Európskou úniou a Džibutskom, a najmä v prípade, že operácia nemá veliteľstvo umiestnené na palube plavidla, by operácia EUNAVFOR mohla zabezpečiť dodatočné dočasné nasadenie dvadsiatich (20) osôb do jedného z týchto vojenských zariadení, a to na obdobie šiestich (6) mesiacov. Výnimočné okolnosti a podrobnosti tohto plánu nasadenia sa verbálnou nótou oznámia Džibutsku s cieľom získať jeho povolenie. Ak Džibutsko do pätnástich (15) dní od prijatia takéhoto oznámenia nepredloží písomnú námietku, dočasné dodatočné nasadenie sa považuje za povolené orgánmi Džibutska. Hneď ako sa výnimočné okolnosti skončia, počet personálu nasadeného v zahraničných vojenských zariadeniach v Džibutsku sa zníži na maximálne desať (10) osôb.

Článok 5

Výsady a imunity operácie EUNAVFOR, ktoré zaručuje hostiteľský štát

1. Zariadenia, plavidlá a lietadlá operácie EUNAVFOR sú nedotknuteľné. Zástupcovia hostiteľského štátu však môžu na palubu plavidiel alebo lietadiel vstúpiť so súhlasom veliteľa ozbrojených síl Európskej únie.

2. Operácia EUNAVFOR, ako aj jej majetok a zdroje, ktoré má k dispozícii, bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú alebo kto je ich držiteľom, požívajú imunitu voči súdnej právomoci.

3. Zariadenia a vybavenie operácie EUNAVFOR, ostatné predmety nachádzajúce sa v týchto zariadeniach, ako aj dopravné prostriedky operácie EUNAVFOR nemôžu byť predmetom prehliadky, zabavenia, zadržania alebo exekúcie.

4. Archívy a dokumenty operácie EUNAVFOR sú nedotknuteľné nepretržite a bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú.

5. Úradná korešpondencia operácie EUNAVFOR je nedotknuteľná.

6. Hostiteľský štát povolí vstup tovaru pre operáciu a oslobodí ho od všetkých ciel, daní a podobných poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a iné poskytnuté služby.

7. Pokiaľ ide o kupovaný alebo dovážaný tovar, poskytované služby a zariadenia využívané operáciou EUNAVFOR na operačné účely, operácia EUNAVFOR je oslobodená od všetkých vnútroštátnych, regionálnych alebo obecných odvodov, daní a podobných poplatkov.

Operácia EUNAVFOR nie je oslobodená od poplatkov, ktoré predstavujú odmenu za poskytnuté služby.

Článok 6

Výsady a imunity personálu operácie EUNAVFOR, ktoré zaručuje hostiteľský štát

1. Personál operácie EUNAVFOR nepodlieha nijakej forme zatknutia ani zadržania. V prípade, že policajný orgán hostiteľského štátu zistí spáchanie trestného činu na verejnom priestranstve, je oprávnený, ak páchateľ narušil fyzickú integritu štátneho príslušníka hostiteľského štátu, páchateľa zadržať s cieľom zaistiť jeho ochranu až do príchodu príslušných orgánov operácie EUNAVFOR.

2. Dokumenty, korešpondencia a majetok personálu operácie EUNAVFOR požívajú nedotknuteľnosť s výhradou exekučných opatrení uvedených v odseku 6.

3. Personál operácie EUNAVFOR požíva imunitu voči trestnej právomoci hostiteľského štátu.

Dotknutý vysielajúci štát alebo dotknutá inštitúcia Európskej únie sa môže podľa okolností vzdať imunity voči trestnej právomoci, ktorú požíva personál operácie EUNAVFOR. Takéto vzdanie sa imunity sa musí uskutočniť písomne.

4. Personál operácie EUNAVFOR požíva imunitu voči civilnej a správnej právomoci hostiteľského štátu, pokiaľ ide o vyslovené alebo napísané slová, ako aj o všetky činy vykonané pri výkone služobných funkcií.

Ak sa proti členovi personálu operácie EUNAVFOR začne akékoľvek civilné konanie pre súdom hostiteľského štátu, ihneď sa to oznámi veliteľovi ozbrojených síl Európskej únie a príslušnému orgánu vysielajúceho štátu alebo dotknutej inštitúcii Európskej únie. Pred začatím konania pred príslušným súdom veliteľ ozbrojených síl Európskej únie a príslušný orgán vysielajúceho štátu alebo dotknutá inštitúcia Európskej únie poskytnú súdu svedectvo o tom, či člen personálu operácie EUNAVFOR daný čin spáchal pri výkone služobných funkcií.

Ak bol čin spáchaný pri výkone služobných funkcií, konanie sa nezačne a uplatní sa článok 15. Ak čin nebol spáchaný pri výkone služobných funkcií, môže konanie pokračovať.

Hostiteľský štát zabezpečí, aby príslušný súd vzal do úvahy svedectvo poskytnuté veliteľom ozbrojených síl Európskej únie a príslušným orgánom vysielajúceho štátu alebo dotknutej inštitúcie Európskej únie.

Začatie civilného konania zo strany dotknutého člena personálu operácie EUNAVFOR bráni uplatneniu imunity voči súdnej právomoci v súvislosti s akýmkoľvek protinárokom, ktorý je priamo spojený s hlavným nárokom.

5. Personál operácie EUNAVFOR nie je povinný poskytnúť svedeckú výpoveď.

6. Vo vzťahu k dotknutému členovi personálu operácie EUNAVFOR nemožno prijať žiadne exekučné opatrenie okrem prípadu, keď sa proti nemu začne civilné konanie, ktoré sa nevzťahuje na jeho služobné funkcie. Majetok dotknutého člena personálu operácie EUNAVFOR, ktorý potvrdí veliteľ ozbrojených síl Európskej únie a ktorý je potrebný na plnenie jeho služobných funkcií, sa v rámci výkonu súdneho rozhodnutia nesmie zhabať. V civilných konaniach nepodlieha personál operácie EUNAVFOR žiadnemu obmedzeniu osobnej slobody ani inému obmedzujúcemu opatreniu.

7. Imunita personálu operácie EUNAVFOR voči súdnej právomoci v hostiteľskom štáte nemá za následok jeho vyňatie spod právomoci príslušného vysielajúceho štátu.

8. Personál operácie EUNAVFOR je oslobodený od akejkoľvek formy zdaňovania mzdy a požitkov, ktoré mu vypláca operácia EUNAVFOR alebo vysielajúci štát, v hostiteľskom štáte, ako aj zdaňovania akéhokoľvek príjmu, ktorý dostane mimo hostiteľského štátu.

9. Hostiteľský štát povolí v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré prijal, vstup tovaru na osobné použitie personálu operácie EUNAVFOR a udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby.

Osobná batožina členov personálu operácie EUNAVFOR je vyňatá spod kontroly, ak neexistujú závažné dôvody predpokladať, že obsahuje tovar, ktorý nie je na ich osobnú potrebu, alebo tovar, ktorého dovoz alebo vývoz zakazujú právne predpisy alebo ktorý podlieha kontrole podľa pravidiel hostiteľského štátu o karanténe. V takomto prípade sa kontrola uskutoční iba v prítomnosti dotknutého člena personálu operácie EUNAVFOR alebo splnomocneného zástupcu operácie EUNAVFOR.

Článok 7

Miestny personál

1. Miestny personál operácie EUNAVFOR tvoria výlučne štátni príslušníci Džibutska s výnimkou výnimočných prípadov, keď Džibutsko povolí zamestnávanie cudzích štátnych príslušníkov s pobytom v Džibutsku.

2. Miestny personál operácie EUNAVFOR nepožíva privilégiá alebo imunity. Hostiteľský štát však vykonáva svoju právomoc nad týmto personálom tak, aby pritom nevhodne nezasahoval do výkonu funkcií operácie.

Článok 8

Trestná právomoc

Príslušné orgány vysielajúceho štátu môžu na území hostiteľského štátu v spolupráci s jeho príslušnými orgánmi vykonávať akúkoľvek trestnú a disciplinárnu právomoc, ktorú sa im zverila právnymi predpismi vysielajúceho štátu, a to vo vzťahu k všetkým členom personálu operácie EUNAVFOR podliehajúcim uvedeným právnym predpisom.

Článok 9

Uniforma a zbrane

1. Nosenie uniformy podlieha pravidlám, ktoré vydáva veliteľ ozbrojených síl Európskej únie.

2. Na operačné potreby môžu vojenskí členovia personálu operácie EUNAVFOR nosiť alebo prevážať zbrane a strelivo za podmienky, že ho na to oprávňujú rozkazy jeho vojenskej hierarchie.

Článok 10

Podpora hostiteľského štátu a uzatváranie zmlúv

1. Hostiteľský štát súhlasí, že pomôže operácii EUNAVFOR pri hľadaní vhodných zariadení, ak o to bude požiadaný.

2. V rámci svojich možností a prostriedkov hostiteľský štát pomáha pri príprave, zriaďovaní, vykonávaní a podpore operácie.

3. Právo uplatniteľné na zmluvy uzavreté operáciou EUNAVFOR v hostiteľskom štáte sa určí v danej zmluve.

4. V každej zmluve sa môže stanoviť, že spory vyplývajúce z jej uplatňovania sa riadia postupom urovnávania sporov uvedeným v článku 15 ods. 3 a 4.

5. Hostiteľský štát uľahčuje vykonávanie zmlúv, ktoré operácia EUNAVFOR uzavrela s obchodnými subjektmi na účely operácie.

Článok 11

Zmena zariadení

Operácia EUNAVFOR je s predchádzajúcim súhlasom hostiteľského štátu oprávnená stavať alebo upravovať zariadenia na účely svojich operačných potrieb.

Článok 12

Úmrtie člena personálu operácie EUNAVFOR

1. Veliteľ ozbrojených síl Európskej únie má právo zabezpečiť repatriáciu každého zosnulého člena personálu operácie EUNAVFOR, ako aj jeho osobného majetku a na tento účel vykonať potrebné opatrenia.

2. Pitva zosnulého člena personálu operácie EUNAVFOR sa môže uskutočniť len so súhlasom dotknutého štátu a v prítomnosti zástupcu operácie EUNAVFOR alebo dotknutého štátu.

3. V záujme rýchlej repatriácie zosnulého člena personálu operácie EUNAVFOR hostiteľský štát a operácia EUNAVFOR spolupracujú v maximálne možnej miere.

Článok 13

Bezpečnosť operácie EUNAVFOR a vojenská polícia

1. Hostiteľský štát prijme všetky potrebné opatrenia na zaistenie bezpečnosti operácie EUNAVFOR a jej personálu mimo zariadení.

2. Operácia EUNAVFOR je oprávnená v spolupráci s príslušnými orgánmi hostiteľského štátu na jeho pevninskom území a v jeho vodách prijímať opatrenia potrebné na ochranu zariadení, plavidiel a lietadiel operácie EUNAVFOR, ako aj plavidiel, ktoré ochraňuje, pred akýmkoľvek vonkajším útokom alebo vniknutím.

3. Veliteľ ozbrojených síl Európskej únie môže na účely udržania poriadku v zariadeniach zriadiť jednotku vojenskej polície.

4. Jednotka vojenskej polície uvedená v odseku 3 môže tiež po porade a v spolupráci s vojenskou políciou alebo políciou hostiteľského štátu zasahovať mimo zariadení, aby medzi členmi personálu operácie EUNAVFOR zabezpečila udržanie poriadku a disciplíny.

Článok 14

Komunikácia

1. Operácia EUNAVFOR môže inštalovať a prevádzkovať vysielacie a prijímacie rádiové stanice, ako aj satelitné systémy. Operácia EUNAVFOR spolupracuje s príslušnými orgánmi hostiteľského štátu s cieľom vyhnúť sa konfliktom pri používaní vhodných frekvencií. Hostiteľský štát zaručuje prístup k frekvenčnému spektru v súlade so svojimi platnými právnymi predpismi.

2. Na operačné účely požíva operácia EUNAVFOR právo neobmedzenej komunikácie prostredníctvom rádia, vrátane satelitného, mobilného alebo prenosného rádia, telefónu, telegrafu, faxu a ostatných prostriedkov, ako aj právo inštalovať zariadenia potrebné na udržiavanie takejto komunikácie v rámci zariadení a medzi nimi vrátane práva kladenia káblov a pozemného vedenia.

3. Na úrovni zariadení môže operácia EUNAVFOR vykonať úpravy potrebné na prenos zásielok adresovaných operácii EUNAVFOR alebo jej personálu alebo odoslaných operáciou EUNAVFOR alebo jej personálom.

4. Spôsoby uplatňovania tohto článku sa upravia v dojednaniach s príslušnými orgánmi hostiteľského štátu.

Článok 15

Nároky na odškodnenie v prípade úmrtia, zranenia, škody alebo straty

1. Nároky na odškodnenie v prípade škody na osobnom alebo štátnom majetku alebo v prípade jeho straty, ako aj nároky na odškodnenie v prípade úmrtia alebo poškodenia zdravia osoby alebo v prípade škody na majetku operácie EUNAVFOR alebo jeho straty sa urovnajú zmierom.

2. Nároky na odškodnenie uvedené v odseku 1 sa postúpia operácii EUNAVFOR prostredníctvom príslušných orgánov hostiteľského štátu, ak ich predkladajú právnické alebo fyzické osoby hostiteľského štátu, alebo príslušným orgánom hostiteľského štátu, ak ich predkladá operácia EUNAVFOR.

3. Ak nemožno dosiahnuť urovnanie sporu zmierom, nárok na odškodnenie sa predloží komisii pre odškodnenie pozostávajúcej v rovnakej miere zo zástupcov operácie EUNAVFOR a zástupcov hostiteľského štátu. Urovnanie nárokov sa dosiahne spoločnou dohodou.

4. Ak nemožno dosiahnuť urovnanie nárokov v rámci komisie pre odškodnenie, uplatňujú sa tieto pravidlá:

a) nároky do 80 000 EUR vrátane sa urovnajú diplomatickou cestou medzi hostiteľským štátom a zástupcami Európskej únie;

b) nároky prekračujúce 80 000 EUR sa predložia rozhodcovskému súdu, ktorého rozhodnutia sú záväzné.

5. Rozhodcovský súd uvedený v odseku 4 písm. b) pozostáva z troch rozhodcov, pričom jedného rozhodcu menuje hostiteľský štát, jedného rozhodcu menuje operácia EUNAVFOR a tretieho rozhodcu menujú na základe spoločnej dohody medzi hostiteľským štátom a operáciou EUNAVFOR. Ak jedna zo strán nevymenuje rozhodcu v lehote dvoch mesiacov alebo ak sa nedosiahne dohoda medzi hostiteľským štátom a operáciou EUNAVFOR o vymenovaní tretieho rozhodcu, daného rozhodcu vymenuje predseda Najvyššieho súdu Džibutska.

6. Medzi operáciou EUNAVFOR a správnymi orgánmi hostiteľského štátu sa uzavrie správne dojednanie s cieľom určiť pôsobnosť komisie pre odškodnenie a rozhodcovského súdu, poriadok uplatniteľný v rámci týchto orgánov a podmienky, za ktorých sa majú nároky na odškodnenie uplatniť.

Článok 16

Spojenie a spory

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v spojení s uplatňovaním tejto dohody, riešia spoločne zástupcovia operácie EUNAVFOR a príslušné orgány hostiteľského štátu.

2. Ak nedôjde k predchádzajúcemu urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnajú medzi hostiteľským štátom a zástupcami Európskej únie výlučne diplomatickou cestou.

Článok 17

Ostatné ustanovenia

1. Ak sa v tejto dohode odkazuje na výsady, imunity a práva operácie EUNAVFOR a personálu operácie EUNAVFOR, vláda hostiteľského štátu je zodpovedná za vykonávanie a dodržiavanie takýchto imunít, výsad a práv príslušnými miestnymi orgánmi hostiteľského štátu.

2. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemá za cieľ odchýliť sa od akýchkoľvek práv, ktoré môžu byť uznané podľa iných dohôd vo vzťahu k členskému štátu Európskej únie alebo inému štátu prispievajúcemu k operácii EUNAVFOR, ani sa nemôže vykladať ako odchýlka od takýchto práv.

Článok 18

Vykonávacie dojednania

Na účely uplatňovania tejto dohody môžu operačné, správne, finančné a technické otázky podliehať osobitným dojednaniam, ktoré sa uzavrú medzi veliteľom ozbrojených síl Európskej únie a správnymi orgánmi hostiteľského štátu.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti a vypovedanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu a zostáva v platnosti počas obdobia dvanástich (12) mesiacov, po uplynutí ktorého zmluvné strany vykonajú počiatočné posúdenie. Táto dohoda sa obnovuje na ďalšie obdobia jedného roka, pokiaľ jedna zo zmluvných strán dohodu nevypovie, čo druhej zmluvnej strane oznámi aspoň jeden mesiac vopred.

2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku sa článok 4 ods. 7, článok 5 ods. 1, 2, 3, 6 a 7, článok 6 ods. 1, 3, 4, 6, 8 a 9, článok 11 a článok 15 považujú za uplatňované odo dňa nasadenia prvých členov personálu operácie EUNAVFOR, ak tento deň predchádza dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

3. Túto dohodu možno zmeniť písomnou dohodou zmluvných strán.

4. Vypovedanie tejto dohody neovplyvní práva alebo povinnosti vyplývajúce z vykonávania tejto dohody pred týmto vypovedaním.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

V Džibuti šestnásteho júla dvetisíc dvadsaťšesť v dvoch vyhotoveniach vo francúzskom jazyku.

Za Európsku úniu

.....

Za Džibutskú republiku

.....